



## El polvo mágico - Un cuento tradicional de Myanmar

**Author:** Greystroke

**Illustrator:** P.G. Dinesh

**Translator:** Ariadna Solis

Level 3

Érase una vez una joven llamada Thuza que vivía en un pequeño pueblo a orillas del río Irrawaddy. Ella estaba felizmente casada con el joven y guapo Theingi. Pero había un problema que atormentaba a Thuza; su marido se creía alquimista y se pasaba todo el tiempo soñando con formas de convertir el polvo en oro.

Todo el día, y durante días enteros, Theingi pasaba su tiempo haciendo experimentos, buscando un descubrimiento. Pronto, se había acabado todo su dinero, y la joven Thuza tuvo que luchar para comprar alimento para ambos. Ella estaba muy preocupada. "Deberías encontrar un trabajo pronto", le suplicó a su marido. "¡No podemos seguir así!"

Pero Theingi no quería escuchar. "¡Estoy al borde de un descubrimiento! ¿Por qué debo trabajar cuando seremos más ricos de lo que alguna vez imaginamos en sueños? ¡Pronto seremos capaces de convertir toda la mugre en oro!"

Desanimada, Thuza se acercó a su padre, el viejo y sabio Thet, para que la ayudara con una solución. Thet se sorprendió cuando supo que su yerno era un alquimista. Pensó durante un rato y pidió ver a Theingi. Thuza volvió a su casa feliz ese día porque sabía que su sabio padre tendría una solución.



Al día siguiente, Theingi llegó a la casa de su suegro, preparado para recibir un rezongo. Se sorprendió cuando Thet se acercó a él y le susurró -Cuando yo era joven como tú, ¡yo también era alquimista!.

Los dos pasaron toda la tarde discutiendo el trabajo de Theingi. Finalmente, el anciano se levantó y dijo, "Bueno Theingi, has hecho todo exactamente como yo cuando tenía tu edad. ¡Estás definitivamente a punto de hacer un gran descubrimiento! ¡Felicitaciones! Pero parece que te falta un ingrediente muy importante en tus experimentos. Necesitarás esto cuando finalmente conviertas suciedad en oro. Sólo recientemente descubrí esto. Pero soy demasiado viejo para esta tarea. Requiere un enorme esfuerzo..."

-¡Entonces déjame hacerlo por ti, padre! -gritó Theingi-. Estaba muy emocionado. Todos sus esfuerzos pagarían por fin. "Dime cuál es el ingrediente!"

-¡Bien, estás emocionado! -dijo Thet. Se inclinó más cerca y susurró, "Hijo, el ingrediente secreto es un polvo de plata que se encuentra sólo en las hojas de plátano. Tendrás que plantar los plátanos y lanzar ciertos hechizos sobre ellos.



-¿Cuánto de este polvo necesitaremos, padre? -preguntó excitado Theingi.

-Un kilo -respondió Thet-.

-¡Un kilo! -exclamó Theingi. "¡Eso requeriría cientos de plantas de plátano!"

-Eso me temo, hijo -dijo el anciano-. "Es por eso que no puedo completar la tarea ..."

"¡No te desanimes, padre!", Dijo Theingi. "¡Yo lo haré!"

Más tarde esa noche, el anciano enseñó a su yerno los hechizos mágicos y le prestó el dinero para comenzar el trabajo.

Al día siguiente, Theingi compró un pequeño campo cerca de su casa y lo limpió. Tal como se le había instruido, cavó el suelo y plantó los arbolitos después de cantar cuidadosamente los hechizos mágicos. Todos los días iba al campo y examinaba los arbolitos. Guardó las malas hierbas y las plagas con diligencia. Cuando las plantas crecieron y dieron fruto, recogió cuidadosamente el polvo de plata de las hojas y lo guardó con seguridad en una caja.



Apenas había polvo en cada hoja, así que Theingi tuvo que comprar más tierra y cultivar más plátanos. Pero estaba decidido a hacer lo que se necesitara. Le tomó varios años, pero al final de todo, había conseguido recoger suficiente polvo mágico. Se precipitó hacia su suegro, excitado como nunca antes. ¡Pronto sería capaz de hacer oro de la mera suciedad!

"Padre, por fin ... ¡aquí está el kilo de polvo mágico!",  
Exclamó.

El anciano se llenó de alegría. "¡Maravilloso!", Dijo.

"¡Maravilloso! Te has portado bien, Theingi. Estoy orgulloso de ti. Ahora te mostraré cómo convertir la suciedad en oro. Pero primero, vayamos por Thuza. Necesitamos su ayuda." Theingi estaba un poco perplejo, pero sin perder tiempo, corrió por su esposa y pronto regresó con ella.

"Thuza", preguntó el anciano, "¿qué hiciste con los plátanos cuando tu marido recogía el polvo?"

-¿Por qué?, los he vendido, padre -respondió Thuza-. "Así es como nos ganamos la vida."

-Entonces debes haber podido ahorrar algo de dinero también. Theingi creció más que suficientes plátanos ...

"continuó el anciano.

"Sí, lo hice", respondió Thuza.

-¿Podemos verlo? -preguntó Thet.

"Por supuesto, lo he guardado en casa", sonrió Thuza.

Los tres fueron a la casa de Theingi, donde Thuza sacó varias bolsas del desván donde las había guardado con seguridad. Thet abrió una de las bolsas, miró dentro y sonrió. Entonces vació una de las bolsas sobre la mesa. Las monedas de oro tintineaban cuando caían en un montón enorme y brillante. Luego fue al campo y volvió con un puñado de tierra, que colocó junto al montón de oro. -Ya ves, Theingi -dijo, volviéndose hacia su yerno-, ¡has convertido la suciedad en oro!

Nunca después de ese día Theingi recolectó más polvo mágico de las hojas. Pero siguió cultivando plátanos. Su suegro "alquimista" le había enseñado la mejor manera de convertir la suciedad en oro, después de todo. Ya no necesitaba el polvo mágico.





## **¡PLATAMÁGICO!**

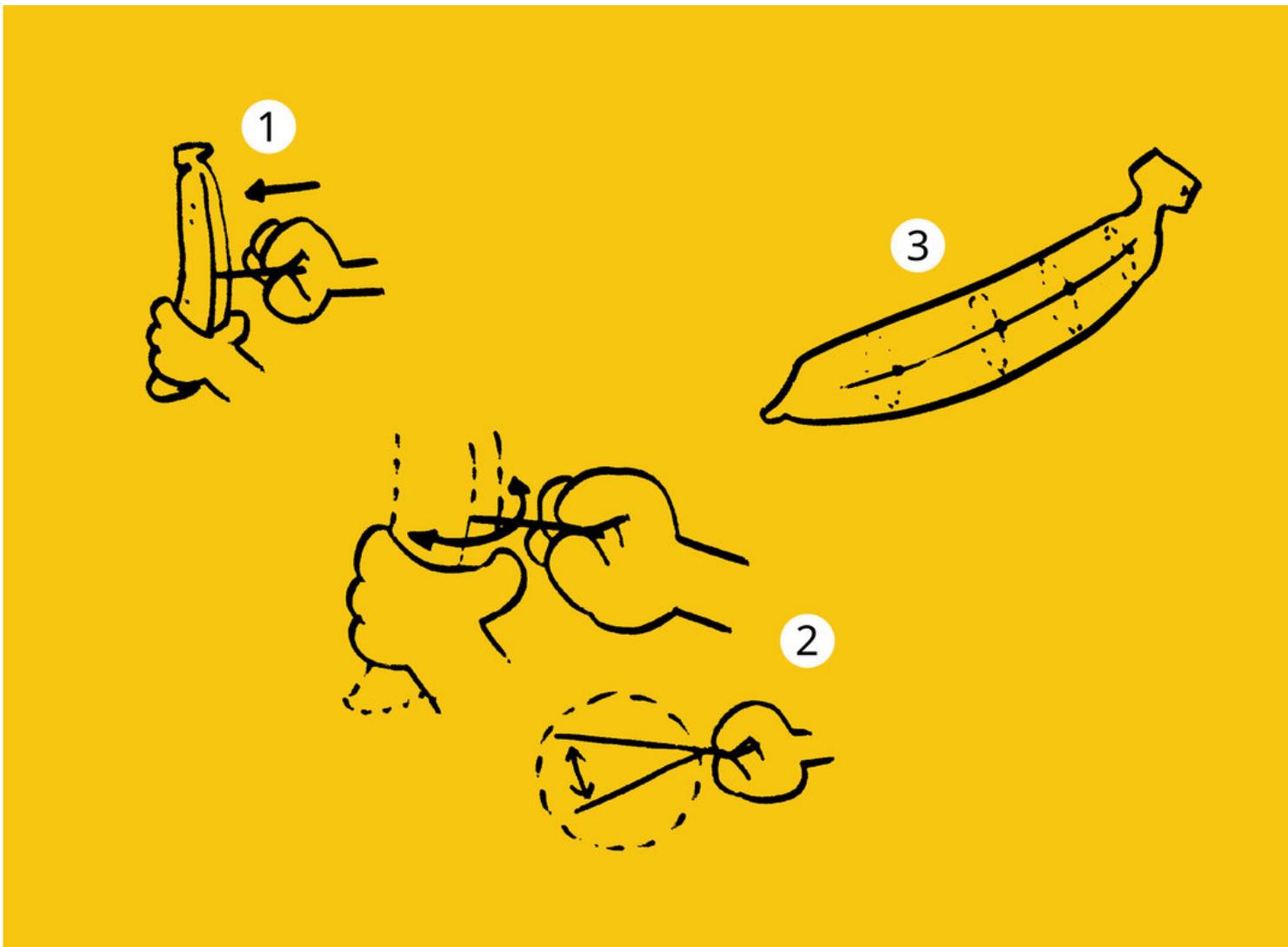
Después del polvo mágico de plátanos de Theingi , ¿qué piensas de sorprender a tus amigos con algunos plátanos mágicos ?! Cuéntales acerca de una nueva variedad que acabas de descubrir - uno que crece en rodajas!

## **HAGA SU PROPIO PLÁTANO MÁGICO**

### **NECESITARÁS:**

Unos pocos plátanos maduros

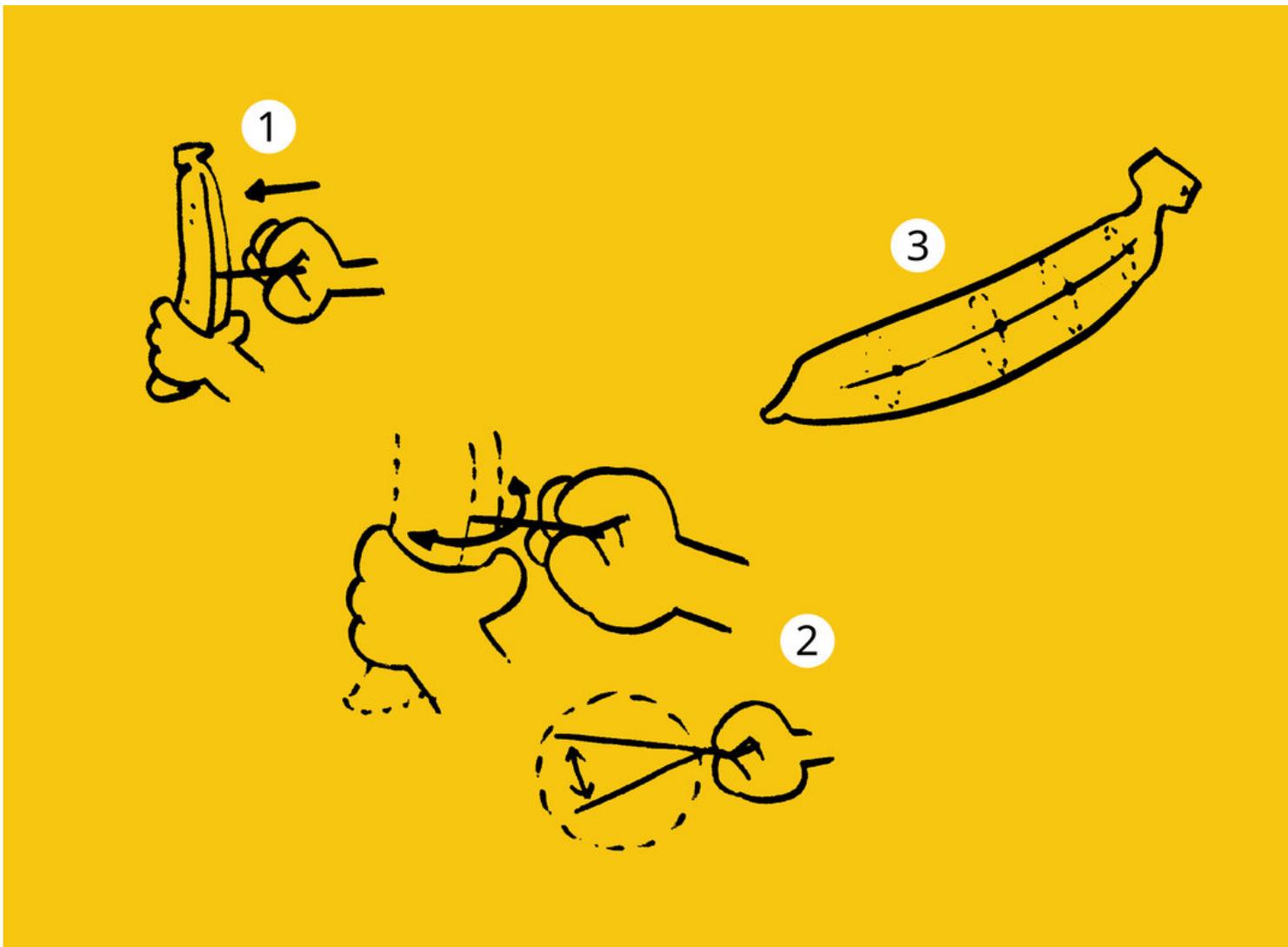
Un palillo de dientes o una aguja de coser



## CÓMO A HACERLO:

1. EmpujA el palillo de dientes o la aguja en el plátano en algún lugar a lo largo de los dobleces.

2. Sin sacarlo, gira cuidadosamente el palillo de dientes a la izquierda y la derecha dentro del plátano. Deberás cortar todo a través de la fruta, pero no a través de la cáscara, eso sí. Además, trata de mantener el orificio del palillo de dientes lo más pequeño posible - cuanto más pequeño, menos visible será.



3. Retira el palillo de dientes y repite el paso anterior en otro lugar en el plátano, digamos después de una pulgada. Sigue haciendo rebanadas internas de una pulgada hasta que tenga por lo menos cinco o seis. Haz estos dos pasos con todos los plátanos que tienes.

Eso es todo: tus plátanos mágicos están listos para comer. Ofrece la "nueva variedad" a tus amigos mientras les cuentas una gran historia sobre cómo los descubriste esta nueva variedad en el campo cercano. Cuando tus amigos pelen el plátano, imagina la mirada en sus caras cuando se encuentren que ya está rebanada. ¡Mientras sigue dentro de la piel! ¿No es acaso un delicioso y mágico plátano?

#### Story Attribution:

This story: El polvo mágico - Un cuento tradicional de Myanmar is translated by [Ariadna Solis](#). The © for this translation lies with Ariadna Solis, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Magic Powder - A Folktale from Myanmar](#)', by [Greystroke](#). © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

#### Images Attributions:

Cover page: [Man and woman watering plants](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man sitting on the ground while woman sweeps](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Old man with a walking stick](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Trees being watered by a woman and a man](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Woman opening sacks filled with gold](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Bananas](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Making a magic banana](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Making a magic banana](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## El polvo mágico - Un cuento tradicional de Myanmar (Spanish)

Érase una vez, en un pequeño pueblo a orillas del río Irrawaddy, una joven llamada Thuza. Estaba muy felizmente casada con el apuesto joven Theingi. Pero había un problema que fastidiaba a Thuza: ¡su esposo creía que encontraría la manera de convertir la tierra en oro! ¿Tuvo éxito? Lea este cuento encantador de Myanmar para descubrirlo.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>  
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>

Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,  
early chapter books, middle grade, young adult,  
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

**Always Free – Always will be!**

#### Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

*Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.*

*This page is added for identification.*